



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN E ARSIMIT NË REPUBLIKËN E KOSOVËS¹

DRAFT LAW ON EDUCATION INSPECTORATE IN THE REPUBLIC OF KOSOVA²

NACRT ZAKONA O INSPEKTORATU OBRAZOVANJA REPUBLIKE KOSOVO³

¹ Projektligji për Inspektoratin e Arsimit në Republikën e Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 101 të - Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendim Nr.02/101 me datë 22.07.2016

²Draft Law on Education Inspectorate in the Republic of Kosova, was approved in the 101-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision no. 02/101 dt. 22.07.2016.

³Nacrt Zakona o Inspektoratu Obrazovanja Republike Kosovo, usvojenje na 101-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br.02/101 od 22.07.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR INSPEKTORATIN E ARSIMIT NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p> <p>Ky Ligj përcakton të drejtat, autorizimet, dhe përgjegjësitë e Inspektoratit të Arsimit në Republikën e Kosovës për të siguruar cilësinë e shërbimeve arsimore në arsimin parauniversitar dhe për të mbikëqyrur zbatimin e legjislacionit në të gjitha nivelet e arsimit.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi i Ligjit</p> <p>1. Ky Ligj trajton mbikëqyrjen e zbatimit të legjislacionit të aplikueshëm në institucionet arsimore publike dhe private</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON EDUCATION INSPECTORATE IN THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Article 1 Purpose of the Law</p> <p>This Law sets the rights, authorizations and responsibilities of the Education Inspectorate in the Republic of Kosovo to assure quality of educational services in the pre-university education and to oversee implementation of the legislation in all levels of education.</p> <p>Article 2 Scope of the Law</p> <p>1. This Law deals with the supervision of the implementation of the applicable legislation in public and private</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65. (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O INSPEKTORATU OBRAZOVANJA REPUBLIKE KOSOVO</p> <p>Član 1 Svrha zakona</p> <p>Ovim zakonom se utvrđuju prava, ovlašćenja i odgovornosti inspektorata obrazovanja Republike Kosovo kako bi se obezbedile kvalitetne obrazovne usluge preduniverzitetskog obrazovanja i nadgledanje sprovođenje zakona na svim nivoima obrazovanja.</p> <p>Član 2 Delokrug zakona</p> <p>1. Ovaj zakon se bavi nadzorom sprovođenja primenljivih pravnih akata u javnim i privatnim obrazovnim</p>
--	--	---

<p>në Kosovë si në vijim:</p> <p>1.1. Institucionet e arsimit parashkollor;</p> <p>1.2. Institucionet e arsimit parafilior, fillor, dhe të mesëm të ultë;</p> <p>1.3. Institucionet e arsimit të mesëm të lartë;</p> <p>1.4. Institucionet e arsimit të lartë;</p> <p>1.5. Institucionet e arsimit special;</p> <p>1.6. Konviktet e studentëve dhe të nxënësve;</p> <p>1.7. Institucionet arsimore në shtëpitë korrektuese dhe burgje;</p> <p>1.8. Të gjitha institucionet tjera arsimore të licencuara apo të njohura zyrtarisht nga MAShT.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, Inspektorati i Arsimit nuk është përgjegjës për:</p> <p>2.1. Aspektet pedagogjike dhe hulumtimet në institucionet e arsimit të lartë;</p>	<p>educational institutions in Kosovo as follows:</p> <p>1.1. Pre-school education institutions;</p> <p>1.2. Pre-primary, primary and lower secondary education institutions;</p> <p>1.3. Upper secondary education institutions;</p> <p>1.4. Higher education institutions;</p> <p>1.5. Special education institutions;</p> <p>1.6. Student and pupil dormitories;</p> <p>1.7. Educational institutions in correctional facilities and prisons;</p> <p>1.8. All other educational institutions licensed or formally recognized by the MEST.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, the Education Inspection is not responsible for:</p> <p>2.1. Pedagogical aspects and research in higher education institutions;</p>	<p>ustanovama na Kosovu kao što sledi:</p> <p>1.1. Ustanove Predškolskog obrazovanja;</p> <p>1.2. Ustanove predškolskog, osnovnog i nižeg srednjoškolskog obrazovanja;</p> <p>1.3. Ustanove višeg srednjoškolskog obrazovanja;</p> <p>1.4. Ustanove višeg obrazovanja;</p> <p>1.5. Ustanove specijalnog obrazovanja;</p> <p>1.6. Studentski i učenički domovi;</p> <p>1.7. Obrazovne ustanove u popravnim domovima i zatvorima;</p> <p>1.8. Sve ostale obrazovne ustanove kojima je MONT dodelilo licencu ili ih je zvanično priznao.</p> <p>2. Bez obzira na stav 1 ovog člana, obrazovna inspekcija nije odgovorna za:</p> <p>2.1. Pedagoške aspekte i istraživanja u ustanovama visokog obrazovanja;</p>
--	---	---

<p>2.2. Çështjet e ndërlidhura me punësimin e stafit në të gjitha institucionet arsimore, përveç në rastet e përkufizuara me këtë Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë kuptimin si vijon:</p> <p>1.1. Inspektim administrativ – veprim i kryerjes së një inspektimi lidhur me funksionimin administrativ dhe ligjor të institucioneve arsimore siç përcaktohet në këtë Ligj.</p> <p>1.2. Kritere të pranimit – kritere zyrtare për pranimin e nxënësve dhe të studentëve në institucionet arsimore të të gjitha niveleve.</p> <p>1.3. Drejtor – udhëheqësi i një institucioni arsimor ose të trajnimit.</p> <p>1.4. Inspektim arsimor – secila formë e kontrollit e kryer nga inspektorët arsimorë.</p> <p>1.5. Inspektorati i arsimit – organi i inspektorëve të arsimit. Një</p>	<p>2.2. Issues related to employment of staff in all education institutions except in cases defined in this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Law are defined as below:</p> <p>1.1. Administrative Inspection – the action of carrying out an inspection concerning the administrative and legal functioning of educational institutions as defined in this Law.</p> <p>1.2. Admission criteria – official criteria for the admission of pupils and students to educational institutions of all levels.</p> <p>1.3. Director - the head of an educational or training institution.</p> <p>1.4. Education Inspection – any form of control carried out by Education Inspectors.</p> <p>1.5. Education Inspectorate – body of inspectors of education. A department</p>	<p>2.2. Pitanja koja se odnose na zapošljavanje osoblja u svim obrazovnim ustanovama osim u slučajevima utvrđenim ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom Zakonu su definisani u nastavku:</p> <p>1.1. Upravna inspekcija – delatnost sprovođenja inspekcije u vezi sa upravnim i pravnim funkcionisanjem obrazovnih ustanova kao što je utvrđeno ovim Zakonom.</p> <p>1.2. Kriterijum za upis – zvanični kriterijum za upis učenika i studenata u obrazovnim ustanovama na svim nivoima.</p> <p>1.3. Direktor – rukovodilac ustanove obrazovanja ili obuke.</p> <p>1.4. Inspekcija obrazovanja – svaki oblik kontrole sproveden od strane inspektora za obrazovanje.</p> <p>1.5. Inspektorat obrazovanja – telo koje sprovodi inspekciju obrazovanja.</p>
--	--	--

<p>departament në MASHT.</p> <p>1.6. Institucioni arsimor – përfshin çdo institucion edukativ, arsimor dhe aftësues i cili ofron shërbime arsimore në nivelet SNKA 0-6.</p> <p>1.7. Vlerësim i jashtëm i nxënësve – provime shtetërore të cilat janë përgatitur, administruar dhe vlerësuar në pajtim me standardet e përcaktuara nga organi i autorizuar përtej nivelit të shkollës.</p> <p>1.8. Vlerësim i jashtëm i shkollës – kontrolli i planifikuar, sistematik i standardeve në fushat e cilësisë të përcaktuara nga MASHT, i cili kryhet në intervale të rregullta nga inspektorët e arsimit në bazë të kriterëve dhe treguesve të përcaktuara me Kornizën për sigurimin e cilësisë.</p> <p>1.9. Ekspert i jashtëm – ekspert profesional/pedagogjik në një apo më shumë fusha kurrikulare i cili i këshillon inspektorët në inspektim pedagogjik dhe i cili nuk duhet të jetë i punësuar i shkollës që inspektohet.</p> <p>1.10. Sekretari i përgjithshëm – shërbyesi civil i rangut më të lartë në</p>	<p>in the MEST.</p> <p>1.6. Educational institution - includes any educational and training institution providing educational services at ISCED levels 0-6.</p> <p>1.7. External assessment of pupils – national or regional exams, that are prepared, administered and evaluated according to defined standards by the mandated body beyond the school level.</p> <p>1.8. External evaluation of a school – planned, systematic checking of the standards in the quality areas defined by MEST, carried out in regular intervals by Education Inspectors by means of criteria and indicators as issued in the Quality Assurance Framework.</p> <p>1.9. External expert – professional / pedagogical expert in one or more curriculum areas who advises inspectors in a pedagogical inspection and who must not be an employee of the school inspected.</p> <p>1.10. General Secretary – The highest ranking civil servant in the</p>	<p>Departman u MONT-u.</p> <p>1.6. Obrazovna ustanova – uključuje bilo koju vaspitnu, obrazovnu i ustanovu za obuku koja pruža obrazovne usluge na Kosovu na nivoima MSKO-a 0-6.</p> <p>1.7. Eksterna procena učenika – državni ispiti koji su pripremljeni, upravljani i procenjeni u skladu sa standardima određenim od strane ovlašćenog organa izvan nivoa škole.</p> <p>1.8. Eksterna procena škola – planirana, sistematska provera standarda u oblastima kvaliteta određenih od strane MONT-a, koja se sprovodi u redovnim intervalima od inspektora za obrazovanje pomoću sredstava i pokazatelja propisanih okvirom za osiguranje kvaliteta.</p> <p>1.9. Spoljni stručnjak – profesionalni/pedagoški stručnjak za jednu ili više kurikularnih oblasti koji savetuje predagoške inspektore tokom vršenja inspekcije i koji ne sme da bude zaposlen u školi u kojoj se sprovodi inspekcija.</p> <p>1.10. Generalni sekretar – najviše rangirani civilni službenik u</p>
--	--	---

<p>Ministri.</p> <p>1.11. Këshilli drejtues – organ përgjegjës për qeverisjen e një institucioni arsimor ose institucioni të trajnimit, me funksionet e përcaktuara me ligj.</p> <p>1.12. Ekipi inspektues – ekipi i inspektorëve dhe ekspertëve të tjerë të jashtëm që kryen inspektime në institucione arsimore.</p> <p>1.13. Inspektor i arsimit – person zyrtar i Ministrisë i cili ka mandat për inspektim, mbikëqyrje dhe monitorim të cilësisë së arsimit në të gjitha nivelet e arsimit që mbulohen nga ky Ligj.</p> <p>1.14. Vlerësim i brendshëm – kontrolli i planifikuar, sistematik i standardeve në fushat e cilësisë të përcaktuara nga MASHT, i cili kryhet nga shkolla në intervale të rregullta, duke u bazuar në kritere dhe tregues siç përshkruhet në Kornizën e sigurimit të cilësisë.</p> <p>1.15. SNKA – Standardi Ndërkombëtar i Klasifikimit të Arsimit i miratuar nga UNESCO në Konferencën e përgjithshme, në</p>	<p>Ministry</p> <p>1.11. Governing board - the body responsible for the governance of an educational or training institution, with functions as prescribed by the law.</p> <p>1.12. Inspection team – team of inspectors and other external experts that carries out inspections in educational institutions.</p> <p>1.13. Inspector of education – the official person of the Ministry mandated with inspection, supervision and monitoring of education quality in all levels of education covered by this Law.</p> <p>1.14. Internal evaluation – planned, systematic checking of the standards in the Quality Areas defined by MEST, carried out by the school in regular intervals by means of criteria and indicators as issued in the Quality Assurance Framework.</p> <p>1.15. ISCED – the International Standard Classification of Education adopted by UNESCO in the General Conference at its 29th session in</p>	<p>Ministarstvu.</p> <p>1.11. Upravni odbor – telo odgovorno za upravljanje obrazovnom ili ustanovom za obuku, sa funkcijama propisanim zakonom.</p> <p>1.12. Inspekijski tim – tim inspektora i drugi spoljni stručnjaci koji sprovode inspekcije u obrazovnim ustanovama.</p> <p>1.13. Prosvetni inspektor – službeno lice Ministarstva koje obavlja inspekciju, nadzor i praćenje kvaliteta u obrazovanju na svim nivoima obrazovanja koje pokriva ovaj Zakon.</p> <p>1.14. Unutrašnja procena – planirana, sistematska provera standarda u oblastima kvaliteta određenih od strane MONT-a, koju sprovodi škola u redovnim intervalima na osnovu kriterijuma i pokazatelja koje propisuje Okvir za osiguranje kvaliteta.</p> <p>1.15. MSKO – Međunarodna standardizacija za klasifikaciju obrazovanja usvojena od strane UNESCO-a na 29. sesiji Generalne</p>
--	---	---

<p>sesionin e saj të 29-të, në nëntor të vitit 1997, me ndryshimet e mëvonshme.</p> <p>1.16. Materiale mësimore dhe mjete të konkretizimit – tekstet shkollore, softueri kompjuterik, e tjera, që përdoren në klasë.</p> <p>1.17. Licencimi – procesi i lëshimit të lejeve për ushtrimin e punës së mësimdhënësit dhe detyrave të tjera në shkollë.</p> <p>1.18. Vlerësimi – Gjykimi i cilësisë dhe i vlerës së mësimdhënies, i bazuar në standardet e përcaktuara apo procesi i gjyqimit të meritave dhe të arriturave të mësimdhënësit mbi bazën e standardeve, kritereve dhe procedurave në fuqi. Përfshinë vlerësimin e aspekteve të forta dhe të dobëta dhe potencialeve, ofron informata kthyesë dhe mundësi për mësim dhe zhvillim, dhe bazohet në një proces transparent.</p> <p>1.19. Performanca e mësimdhënësve – Tërësia e punës dhe rezultateve të punës së mësimdhënësve, administratorëve arsimorë dhe të bashkëpunëtorëve profesional.</p> <p>1.20. Stafi menaxhues i</p>	<p>November 1997 as amended over time.</p> <p>1.16. Learning materials and aids – text books, computer software, and others. used in classroom.</p> <p>1.17. Licensing – the process of issuing permits for carrying out of the work of the teachers and other school tasks.</p> <p>1.18. Assessment – Quality judgment and value of teaching, based on defined standards or the judgment process of merits and achievements of teachers on the basis of applicable standards, criteria and procedures. It contains the assessment of strengths, weaknesses and potentials, provides feed-back and opportunity for learning and developments, and is based on a transparent process.</p> <p>1.19. Teacher Performance – The totality of the work and results of the teachers work, educational administrators and professional associates.</p> <p>1.20. Management staff of the</p>	<p>konferencije u novembru 1997. sa naknadnim promenama.</p> <p>1.16. Nastavni materijal i pomagala – udžbenici, računarski softveri itd., koji se koriste u učionici.</p> <p>1.17. Licenciranje – proces izdavanja dozvola za obavljanje posla nastavnika i drugih obaveza u školi.</p> <p>1.18. Ocenjivanje – Ocenjivanje kvaliteta i vrednosti nastave, zasnovano na određenim standardima ili proces ocenjivanja zasluga i dostignuća nastavnika o bazi važećih standarda, kriterijuma i procedura. Uključuje procenu jakih i slabih aspekata i potencijala, pruža povratne informacije i mogućnosti za učenje i razvoj, i zasniva se na jednom transparentnom procesu.</p> <p>1.19. Učinak nastavnika – Sveukupan rad u rezultati rada nastavnika, obrazovnih administratora i profesionalnih saradnika.</p> <p>1.20. Upravno osoblje u obrazovnoj</p>
--	--	--

<p>institucionit arsimor – drejtori, zëvendës drejtori, koordinatorët e aktiveve profesionale dhe të sigurimit të cilësisë.</p> <p>1.21. Ministria (ose MASHT) – Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë si autoritet qeveritar kompetent, përgjegjësitë e të cilit përfshijnë arsimin, shkencën dhe teknologjinë.</p> <p>1.22. Drejtor Komunal i Arsimit (DKA) – zyrtar i komunës me këtë titull ose personi i cili i ushtron këto përgjegjësi.</p> <p>1.23. Kurrikulumi kombëtar – pjesa e përbashkët e kurrikulumit e përcaktuar nga Ministria për të gjitha shkollat.</p> <p>1.24. Prind – personi që mbanë kujdestarin ligjore ndaj një fëmije sipas ligjit të aplikueshëm.</p> <p>1.25. Këshilli i prindërve – organi përfaqësues i zgjedhur nga prindërit e shkollës i cili i përfaqëson interesat e nxënësve.</p> <p>1.26. Inspektim pedagogjik –</p>	<p>Education Institution – director, deputy director, coordinators of professional groups and of quality assurance.</p> <p>1.21. Ministry (or MEST) – the Ministry of Education, Science and Technology as the competent governmental authority whose responsibilities include education, science and technology.</p> <p>1.22. Municipal Education Director (MED) – the officer of a municipality with that title or the person discharging those responsibilities.</p> <p>1.23. National Curriculum – the common part of the curriculum prescribed by the Ministry for all schools.</p> <p>1.24. Parent – the person having legal guardianship of a child under the applicable law.</p> <p>1.25. Parents’ Council – representative body elected by school parents which represents the interests of the pupils.</p> <p>1.26. Pedagogical Inspection –</p>	<p>ustanovi – direktor, zamenik direktora, koordinatori stručnih aktiva i za osiguranje kvaliteta.</p> <p>1.21. Ministarstvo (ili MONT) – Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, kao nadležni državni organ čije odgovornosti uključuju obrazovanje, nauku i tehnologiju.</p> <p>1.22. Oštinski direktor obrazovanja (ODO) – opštinski zvaničnik sa tim nazivom ili lice koje obavlja te odgovornosti.</p> <p>1.23. Nacionalni kurikulum – zajednički deo kurikuluma propisan za sve škole od strane Ministarstva.</p> <p>1.24. Roditelj – lice koje ima zakonsko starateljstvo nad detetom prema važećem zakonu.</p> <p>1.25. Savet roditelja – predstavničko telo koje biraju roditelji koje predstavlja interese učenika.</p> <p>1.26. Pedagoška inspekcija –</p>
---	---	---

<p>veprim i kryerjes së një inspektimi lidhur me cilësinë pedagogjike në institucionet e arsimit para-universitar siç përcaktohet në këtë Ligj.</p> <p>1.27. Staf profesional i institucionit arsimor – pedagogët, psikologët, punëtorët social dhe të ngjashëm.</p> <p>1.28. Nxënës/Student – çdo person i regjistruar në ndonjë program në institucionet arsimore.</p> <p>1.29. Këshilli i nxënësve – organi përfaqësues i zgjedhur nga nxënësit e shkollës, i cili i përfaqëson interesat e tyre në nivel shkollë.</p> <p>1.30. Fushë e cilësisë – fusha të aspekteve të cilësisë që konsiderohen të nevojshme për ta bërë një shkollë, shkollë të mirë (p.sh: menaxhimi i shkollës, kultura dhe mjedisi i shkollës, mësimdhënia dhe të nxënësve, zhvillimi profesional i mësimdhënësve, performanca e nxënësve) dhe një mësimdhënës, mësimdhënës të mirë.</p> <p>1.31. Korniza për sigurimin e cilësisë – koleksioni i procedurave (udhëzuesit, doracakët, fushat e cilësisë, treguesit e cilësisë) të</p>	<p>the action of carrying out an inspection concerning the pedagogical quality in pre-university educational institutions as defined in this Law.</p> <p>1.27. Professional staff of the Education Institution – pedagogues, psychologists, social workers and similar.</p> <p>1.28. Pupil/Student – any person enrolled in any programme in educational institutions.</p> <p>1.29. Pupil’s Council – representative body elected by school pupils which represents their interests at school level.</p> <p>1.30. Quality area – fields of quality aspects that are considered to be necessary to make a school a good school (e.g. school management, school culture and environment, teaching and learning, teachers’ professional development, pupils’ performance) and a teacher a good teacher.</p> <p>1.31. Quality Assurance Framework – collection of procedures (guidelines, handbooks, quality areas, quality indicators defined by MEST to</p>	<p>delatnost sprovođenja inspekcije u vezi pedagoškog kvaliteta u preduniverzitetskim ustanovama kao što je utvrđeno ovim Zakonom.</p> <p>1.27. Stručno osoblje obrazovnih ustanova – pedagozi, psiholozi, socijalni radnici i slično.</p> <p>1.28. Učenik/Student – svako lice koje je upisano u neki program u obrazovnoj ustanovi.</p> <p>1.29. Savet učenika – predstavničko telo izabrano od strane učenika koje predstavlja njihove interese na nivou škole.</p> <p>1.30. Oblast kvaliteta – polja aspekata kvaliteta koja se smatraju neophodnim da bi jedna škola bila dobra škola (na primer upravljanje školom, kultura škole i okruženja, nastava i učenje, stručno usavršavanje nastavnika, učinak učenika) i jednog nastavnika, dobrog nastavnika.</p> <p>1.31. Okvir za osiguranje kvaliteta – kolekcija postupaka (smernice, priručnika, oblasti kvaliteta, pokazatelja kvaliteta), koji je MONT propisao za</p>
---	--	--

<p>përcaktuara nga MASHT për vlerësimin e performancës së shkollës dhe vlerësimi i performancës së mësimdhënësve.</p> <p>1.32. Tregues i cilësisë – tregon nëse është përmbushur një aspekt i caktuar i performancës së një mësimdhënësi apo i një institucionit arsimor.</p> <p>1.33. Ri-inspektim (ose inspektimi pasues) – inspektimi i një institucioni arsimor pas një inspektimi të përgjithshëm ose tematik/special për të kontrolluar nëse janë zbatuar masat dhe nëse i kanë sjellë rezultatet e dëshiruar.</p> <p>1.34. Shkollë – çdo institucion arsimor që ofron shërbime arsimore në nivelet SNKA 0, 1, 2 dhe 3, përfshirë çdo institucion trajnues që ofron shërbime arsimore në nivelin SNKA 4.</p> <p>1.35. Plan Zhvillimor i Shkollës – përshkrim i përgjithshëm i gjendjes së një shkollë, pikave të forta dhe të dobëta të saj, planit të saj të veprimit dhe masave për periudhën e ardhshme në kontekst të planifikimit afatmesëm tre (3) vjeçare.</p>	<p>evaluate a school's performance and teacher performance assessment.</p> <p>1.32. Quality indicator – shows if a certain aspect of a teacher or an education institution is fulfilled.</p> <p>1.33. Re-inspection (or follow-up-inspection) – inspection of an educational institution after a general or a thematic/special inspection to check whether measures have been carried out and have brought about the intended results.</p> <p>1.34. School – any educational institution offering educational services at ISCED Levels 0, 1, 2 and 3, including any training establishment delivering educational services at ISCED Level 4.</p> <p>1.35. School Development Plan – overall description of the status of a school, its strengths and weaknesses, its plan of actions and measures for the upcoming year in the context of a mid-term planning period of 3 years.</p>	<p>procenu učinka škole.</p> <p>1.32. Pokazatelj kvaliteta – pokazuje da li je određeni aspekt učinka jednog nastavnika ili obrazovne institucije ispunjen.</p> <p>1.33. Ponovna inspekcija (naknadna inspekcija) – sprovođenje inspekcije u obrazovnoj ustanovi nakon generalne ili tematske/specijalne inspekcije da bi se proverile mere koje su bile sprovedene i koje su dovele do željenih rezultata.</p> <p>1.34. Škola – bilo koja obrazovna ustanova koja pruža obrazovne usluge na nivou MSKO 0, 1, 2 i 3, uključujući bilo koju ustanovu za obuku koja pruža obrazovne usluge na nivou MSKO 4.</p> <p>1.35. Školski razvojni plan – opšti opis stanja u školi, njenih jačih i slabijih tačaka, njenog akcionog plana i mera za naredni u kontekstu srednjoročnog planiranja od tri (3) godine.</p>
---	--	---

<p>1.36. Standarde – tregues të matshëm të suksesit, të përkufizuara në formë të kriterëve cilësore apo sasiore, të cilat pritet të arrihen nga kandidatët në mënyrë që ata t'i fitojnë kualifikimet.</p> <p>1.37. Mësimdhënës – personi i kualifikuar sipas legjislacionit në fuqi, me trajnime akademike dhe profesionale, i punësuar për të ofruar shërbime arsimore për nxënës dhe studentë.</p> <p>1.38. Këshilli i mësimdhënësve – organi profesional i përbërë nga mësimdhënësit e shkollës.</p>	<p>1.36. Standards – measurable indicators of achievement defined either in terms of qualitative or quantitative criteria that are required to be achieved by candidates for the award of qualifications.</p> <p>1.37. Teacher – a person qualified according to the provisions of the legislation in power, with academic and professional training, employed to provide educational services to pupils and students.</p> <p>1.38. Teachers' Council – professional body composed of teachers of a school.</p>	<p>1.36. Standardi – merljivi pokazatelj uspeha određeni u vidu kvalitativnih ili kvantitativnih kriterijuma koji kandidati za dodeljivanje kvalifikacija treba da zadovolje.</p> <p>1.37. Nastavnik - lice kvalifikovano u skladu sa odredbama zakona na snazi, koje je akademski i stručno osposobljeno, zaposleno da pruža obrazovne usluge učenicima i studentima.</p> <p>1.38. Savet nastavnika - stručno telo sastavljeno od nastavnika škole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Statusi ligjor</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Legal status</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Pravni status</p>
<p>1. Inspektorati i Arsimit është organ ekzekutiv brenda MASHT-it, i cili vepron në bazë të parimeve në vijim:</p> <p>1.1.Ndershmëria dhe Integriteti;</p> <p>1.2.Ligjshmëria;</p> <p>1.3.Profesionalizmi;</p> <p>1.4.Objektiviteti dhe paanshmëria;</p>	<p>1. Education Inspectorate is an executive body within MEST, which acts based on the following principles:</p> <p>1.1. Honesty and Integrity;</p> <p>1.2. Legality;</p> <p>1.3. Professionalism;</p> <p>1.4. Objectivity and impartiality;</p>	<p>1. Inspektorat obrazovanja je izvršno telo unutar MONT-a, koje postupa prema sledećim načelima:</p> <p>1.1. Poštenje i integritet;</p> <p>1.2. Zakonitost;</p> <p>1.3. Stručnost;</p> <p>1.4. Objektivnost i nepristrasnost;</p>

<p>1.5.Llogaridhënia dhe përgjegjësia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Autorizimet e Inspektoratit të Arsimit</p> <p>Inspektorati i Arsimit synon të sigurojë cilësinë e shërbimeve arsimore në arsimin parauniversitar dhe respektimin e legjislacionit arsimor në të gjitha nivelet e arsimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Organizimi i Inspektoratit të Arsimit</p> <p>1. Organizimi i brendshëm i Inspektoratit të Arsimit rregullohet me akt nënligjor sipas detyrave dhe funksioneve të këtij organi. Ai duhet të përmbajë:</p> <p>1.1. Organizimin e zyrës qendrore në MAShT, e udhëhequr nga drejtori i Inspektoratit të Arsimit. Struktura organizative duhet të përfshijë, të paktën, ndarjen në tri njësi organizative – një njësi për Inspektim Administrativ (ligjor), një njësi për Inspektim Pedagogjik, përfshirë edhe personelin mbështetës, dhe një njësi për vlerësim të performancës së mësimdhënësve.</p>	<p>1.5. Accountability and responsibility.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The Mandate of Education Inspectorate</p> <p>Education Inspectorate aims to assure the quality of educational services in pre-university education and compliance with educational legislation in all levels of education.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Organization of the Education Inspectorate</p> <p>1. The internal organization of the Education Inspectorate is regulated by the sublegal act according to the duties and functions of this body. It must contain:</p> <p>1.1. Organization of the Head office in the MEST, led by Director of Education Inspectorate. The organizational structure must include, at least, division into three organizational units – a unit for Administrative (legal) Inspection, a unit for Pedagogical Inspection, including supporting staff, and a unit for teacher performance assessment.</p>	<p>1.5. Odgovornost i obavljanje dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Ovlašćenja obrazovnog inspektorata</p> <p>Inspektorat obrazovanja ima za cilj da obezbedi kvalitetne obrazovne usluge u preduniverzitetskom obrazovanju i usklađenost sa obrazovnim zakonodavstvom na svim nivoima.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Organizacija inspektorata obrazovanja</p> <p>1. Unutrašnja organizacija inspektorata obrazovanja je regulisana podzakonskim aktom u skladu sa dužnostima i funkcijama ovog organa. Mora da sadrži:</p> <p>1.1. Organizovanje glavne kancelarije u sklopu MONT-a, predvođeno od strane direktora prosvetnog inspektorata. Organizaciona struktura mora uključiti, najmanje, podelu na dve organizacione jedinice – jedinica za Upravnu (pravnu) inspekciju i jedinica za Pedagošku inspekciju, uključujući i pomoćno osoblje i jedinicu a procenjivanje učinka</p>
--	--	--

<p>1.2. Dispozitat për mbulim adekuat gjeografik.</p> <p>1.3. Inspektimi Pedagogjik organizohet sipas nivele të institucioneve arsimore:</p> <p>1.3.1. Institucionet parashkollore;</p> <p>1.3.2. Institucionet e arsimit parafillor, fillor dhe të mesëm të ultët;</p> <p>1.3.3. Institucionet e arsimit të mesëm të lartë dhe SNKA 4.</p> <p>1.4. Inspektimi administrativ organizohet në të gjitha nivelet e arsimit.</p> <p>1.5. Komisioni i Ankesave që shërben për shqyrtimin e ankesave kundër vendimeve të inspektorëve të arsimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Llojet e Inspektimit</p> <p>1. Ekzistojnë tri lloje të inspektimit në arsim:</p> <p>1.1. Inspektimi i përgjithshëm:</p>	<p>1.2. Provisions for proper geographic coverage.</p> <p>1.3. Pedagogical Inspection is organized according to levels of educational institutions:</p> <p>1.3.1. Pre-school institutions;</p> <p>1.3.2. Pre-primary, primary and lower secondary schools;</p> <p>1.3.3. Upper secondary institutions and ISCED 4.</p> <p>1.4. Administrative inspection is organised on all educational levels.</p> <p>1.5 Appeals Committee to serve for the review of complaints against decisions of education inspectors.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Types of Inspection</p> <p>1. There are three types of Education Inspection:</p> <p>1.1. General Inspection:</p>	<p>nastavnika.</p> <p>1.2. Odredbe za adekvatnu geografsku pokrivenost.</p> <p>1.3. Pedagoška inspekcija je organizovana u skladu sa nivoima obrazovanja:</p> <p>1.3.1. Predškolske ustanove;</p> <p>1.3.2. Predosnovno, osnovno i niže srednje obrazovanje;</p> <p>1.3.3. Više srednjoškolske ustanove i MSKO 4.</p> <p>1.4. Upravna inspekcija se organizuje na svim nivoima obrazovanja.</p> <p>1.5. Odbor za žalbe bavi se žalbama protiv odluka inspektora za obrazovanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Vrste inspekcije</p> <p>1. Postoje tri vrste inspekcije obrazovanja:</p> <p>1.1. Generalna inspekcija:</p>
---	--	--

<p>1.1.1. Inspektimi i përgjithshëm është inspektim i planifikuar që përfshin të gjitha aspektet e cilësisë të institucioneve arsimore (administrative dhe pedagogjike) dhe, po ashtu, përfshin ri-inspektimin.</p> <p>1.1.2. Intervallet e inspektimeve të përgjithshme përcaktohen me akt nënligjor të MASHT-it.</p> <p>1.1.3. Inspektimet e përgjithshme duhet të paralajmërohen tek shkollat dhe DKA-të të paktën pesë ditë pune më herët.</p> <p>1.1.4. Inspektimi i përgjithshëm përfshin:</p> <p>1.1.4.1. Inspektimin administrativ: Kontrollimi i pajtueshmërisë së punës së të gjitha institucioneve arsimore në Kosovë me legjislacionin e aplikueshëm, në intervale të rregullta kohore të përcaktuara nga MASHT, nga inspektorët administrativë.</p> <p>1.1.4.2. Inspektimi pedagogjik: Vlerësimi i jashtëm nga inspektorët pedagogjikë i</p>	<p>1.1.1. General Inspection is a planned inspection comprising all quality aspects of educational institutions (administrative and pedagogical) and also includes re-inspection.</p> <p>1.1.2. The intervals of General Inspections are defined by MEST sublegal act.</p> <p>1.1.3. General Inspections must be announced to schools and MEDs at least five working days in advance.</p> <p>1.1.4. General Inspection includes</p> <p>1.1.4.1. Administrative Inspection: Checking the compliance of the work of all educational institutions in Kosovo with applicable legislation in regular intervals set forth by MEST by the administrative inspectors.</p> <p>1.1.4.2. Pedagogical Inspection: External Evaluation by pedagogical inspectors of the pedagogical performance of</p>	<p>1.1.1. Generalna inspekcija je planirana inspekcija koja obuhvata sve aspekte kvaliteta obrazovnih ustanova (upravne i pedagoške) i uključuje ponovnu inspekciju.</p> <p>1.1.2. Periodi generalnih inspekcija su definisani podzakonskim aktom MONT-a.</p> <p>1.1.3. Generalna inspekcija mora da se najavi školama i ODO-u najmanje pet radnih dana unapred.</p> <p>1.1.4. Generalna inspekcija obuhvata:</p> <p>1.1.4.1. Upravnu inspekciju: Proveru usklađenosti rada svih obrazovnih ustanova na Kosovu sa primenljivim zakonodavstvom u redovnim intervalima utvrđenim od strane MONT-a od strane upravnih inspektora.</p> <p>1.1.4.2. Pedagošku inspekciju: Eksterna procena pedagoškog učinka preduniverzitetskih</p>
---	---	---

<p>performancës pedagogjike të institucioneve arsimore të arsimit parauniversitar (duke përfshirë kontrollimin nëse dhe në çfarë shkalle është zbatuar kurrikulumi kombëtar dhe vlerësimin e mësimdhënies nga pikëpamja e metodave më të përshtatshme për të realizuar kurrikulumin dhe për të arritur rezultatet mësimore më të mira të mundshme tek nxënësit).</p> <p>1.1.4.3. Vlerësimi i performancës së mësimdhënësve për procesin e licensimit: Vlerësimi i mësimdhënësve individual për nivelin e përmbushjes së standardeve për vlerësimin e performancës për të konfirmuar promovimin e mësimdhënësve ose ripërtëritjen e tyre në skemën e licensimit.</p> <p>2. Inspektimi special/tematik:</p> <p>2.1. MASHT, DKA-të, organet udhëheqëse dhe drejtuese të institucioneve arsimore, mësimdhënësit, prindërit dhe nxënësit mund të kërkojnë inspektime speciale/tematike për çështje specifike</p>	<p>pre-university educational institutions (including checking if and to which degree the national curriculum is implemented and evaluation of teaching in view of the most appropriate methods to fulfil the curriculum and to reach the best possible learning results with the pupils).</p> <p>1.1.4.3. Teacher performance assessment for the licensing process: Individual performance assessment of the degree of the fulfillment of the standards of the performance assessment in order to confirm the promotion of teachers or renewal of the license based on the licensing scheme.</p> <p>2. Special/Thematic Inspection:</p> <p>2.1. MEST, MEDs, governing and management bodies of education institutions, teachers, parents and students can request special/thematic inspections on specified issues of administrative or pedagogical nature in</p>	<p>obrazovnih ustanova od strane pedagoških inspektora (uključujući stepen do kog se nacionalni kurikulum sprovodi i procena nastave s obzirom na metode koje najviše odgovaraju ispunjavanju kurikuluma i za dostizanje najboljih rezultata učenja sa učenicima).</p> <p>1.1.4.3. Procena učinka nastavnika o procesu licenciranja: Procena pojedinačnih nastavnika za nivo ispunjavanja standarda za procenu učinka radi potvrđivanja promovisanja nastavnika ili njihovom obnavljanju u šemi licenciranja.</p> <p>2. Specijalna/tematska inspekcija:</p> <p>2.1. MONT, ODO, organi za vođenje i upravljanje obrazovnim ustanovama, nastavnici, roditelji i učenici mogu tražiti specijalne/tematske inspekcije za određena pitanja upravnog ili pedagoškog karaktera u skladu sa ovim</p>
---	--	--

<p>të natyrës administrative ose pedagogjike, në pajtueshmëri me këtë Ligj.</p> <p>2.2. Inspektorati i arsimit duhet t'i plotësojë kërkesat e tilla në kohën e duhur ose të shpjegojë pse një inspektim special nuk është i përshtatshëm. Inspektimi pasues ose ri-inspektimi mund të jetë i domosdoshëm.</p> <p>2.3. Inspektorati i Arsimit mund të bëjë inspektime speciale/tematike edhe me iniciativën e vet.</p> <p>3. Inspektimi emergjent:</p> <p>3.1. Inspektimi emergjent është një lloj i inspektimit administrativ që ndërmerret në raste të situatave të papritura që rrezikojnë funksionimin e mirë të institucioneve arsimore.</p> <p>3.2. Inspektorati i Arsimit obligohet të adresojë probleme të tilla menjëherë. Është obligim i Inspektoratit të Arsimit për të vendosur, nëse problemi i hasur është në fushëveprimin e Inspektoratit të Arsimit ose, nëse një organ tjetër është përgjegjës, dhe në atë rast duhet të kontaktohet organi përkatës.</p>	<p>compliance with this Law.</p> <p>2.2. Education Inspectorate has to follow such requests in due time or explain, why a Special Inspection is not appropriate. A follow-up or re-inspection can be necessary.</p> <p>2.3 The Education Inspectorate can carry out special/thematic inspections also on its own initiative.</p> <p>3. Emergency Inspection:</p> <p>3.1. Emergency Inspection is a type of administrative inspection undertaken in cases of unexpected situations that endanger the well-functioning of educational institutions.</p> <p>3.2. Education Inspectorate is obliged to take up such problems immediately. It is the obligation of Education Inspectorate to decide, whether the problem encountered is in the scope of Education Inspectorate or if any other body is in charge, in which case the respective body needs to be contacted.</p>	<p>zakonom.</p> <p>2.2. Inspekcija obrazovanja mora da ispuni takve zahteve u dogledno vreme ili da objasni zašto specijalna inspekcija nije prikladna. Ponovna inspekcija može biti neophodna.</p> <p>2.3. Inspektorat obrazovanja može sprovediti specijalne/tematske inspekcije i na svoju inicijativu.</p> <p>3. Hitna inspekcija:</p> <p>3.1. Hitna inspekcija je vrsta upravne inspekcije koja se sprovedi u slučaju neočekivanih situacija koji ugrožavaju dobro funkcionisanje obrazovnih ustanova.</p> <p>3.2. Inspektorat obrazovanja je dužan da odmah pristupi rešavanju takvih problema. Obaveza inspektorata obrazovanja je da odluči da li se problem nalazi u delokrugu inspektorata obrazovanja ili je u nadležnosti nekog drugog organa u kojem se slučaju dogovarajući organ treba kontaktirati.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 8 Inspektorët e Arsimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Education Inspectors</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Inspektori za obrazovanje</p>
<p>1. Inspektorët e arsimit emërohen në pajtim me procedurat e Shërbimit Civil të Kosovës dhe duhet t'i përmbushin, të paktën, kushtet/kërkesat në vijim:</p> <p>1.1. Të kenë një titull master ose të barasvlershëm;</p> <p>1.2. Të kenë reputacion të lartë profesional;</p> <p>1.3. Të mos jenë dënuar për ndonjë vepër penale siç përcaktohet me ligjin e aplikueshëm;</p> <p>1.4. Të kenë të paktën pesë (5) vjet përvojë relevante pune.</p> <p>2. Inspektorët administrativë-ligjorë, si shtesë të kushteve në paragrafin 1 të këtij neni, po ashtu, duhet t'i përmbushin edhe këto kushte të veçanta:</p> <p>2.1. Të kenë titull baçelor ose master në fushën e drejtësisë;</p> <p>2.2. Të kenë njohuri lidhur me sistemin arsimor dhe legjisllacionin arsimor në</p>	<p>1. Education inspectors are appointed in accordance with the procedures of the Kosovo Civil Service and must fulfil at least the following conditions/requirements:</p> <p>1.1. Hold a master degree or equivalent;</p> <p>1.2. Have a high professional reputation;</p> <p>1.3. Have not been convicted of any criminal offense as defined by applicable law;</p> <p>1.4. Have at least five (5) years of relevant working experience.</p> <p>2. Legal-administrative inspectors, in addition to the conditions in paragraph 1 of this article, should also fulfil the following special conditions:</p> <p>2.1. Have a bachelor or master degree in the field of law;</p> <p>2.2. Have knowledge about the educational system and educational</p>	<p>1. Inspektori za obrazovanje se imenuju u skladu sa procedurama civilne službe Kosova i moraju da ispune najmanje sledeće uslove/zahteve:</p> <p>1.1. Da poseduju master diplomu ili ekvivalentno zvanje;</p> <p>1.2. Da imaju visoku profesionlanu reputaciju;</p> <p>1.3. Da nisu osuđivani za krivično delo kao što je definisano primenljivim zakonom.</p> <p>1.4. Da imaju najmanje pet (5) godina relevantnog radnog iskustva.</p> <p>2. Pravno-upravni inspektor, pored uslova iz stava 1. ovog člana, treba da ispune i sledeće posebne uslove:</p> <p>1.5. Da poseduju diplomu osnovnih studija ili master diplomu iz oblasti prava;</p> <p>1.6. Da poseduju znanja o obrazovnom sistemu i obrazovnom zakonodavstvu</p>

<p>Kosovë;</p> <p>2.3. Të kenë të paktën pesë (5) vjet përvojë relevante pune.</p> <p>3. Inspektorët pedagogjikë, si shtesë të kushteve në paragrafin 1 të këtij neni, po ashtu, duhet t'i përmbushin edhe këto kushte të veçanta:</p> <p>3.1.Të kenë titull baçelor, master apo doktrate në një fushë arsimore;</p> <p>3.2. Të kenë të paktën tri (3) vite përvojë pune si mësimdhënës, staf menaxhues apo staf profesional në institucionet arsimore;</p> <p>3.3. Të kenë njohuri të mira për sistemin e arsimit para-universitar në Kosovë.</p> <p>4. Për vlerësim të performancës së mësimdhënësve duhet t'i përmbushin, të paktën, kushtet/kërkesat në vijim:</p> <p>4.1. Të kenë titull master në fushën e arsimit;</p> <p>4.2. Të kenë të paktën pesë (5) vite përvojë pune në sektorin e arsimit;</p> <p>4.3. Të kenë njohuri të thella të</p>	<p>legislation in Kosovo;</p> <p>2.3.Have at least five (5) years of relevant working experience.</p> <p>3. Pedagogical inspectors, in addition to the conditions in paragraph 1 of this article, should also fulfil the following special conditions:</p> <p>3.1.Hold bachelor, master or doctoral degree in an educational field;</p> <p>3.2.Have at least three (3) years of working experience as a teacher, management staff or professional staff in educational institutions;</p> <p>3.3.Have good knowledge about the pre-university education system in Kosovo.</p> <p>4. For teacher performance assessment, must fulfil at least the following conditions/ requirements:</p> <p>4.1.Hold a Master degree in education;</p> <p>4.2.Have at least five (5) years of work experience in the education sector;</p> <p>4.3.In depth knowledge of the teacher</p>	<p>Kosova;</p> <p>1.7.Da imaju najmanje pet (5) godina relevantnog radnog iskustva.</p> <p>3. Pedagoški inspektori, pored uslova iz stava 1. ovog člana, treba da ispune i sledeće posebne uslove:</p> <p>3.1.Da ima završene osnovne, master ili doktorske studije u oblasti obrazovanja;</p> <p>3.2.Da imaju najmanje tri (3) godine radnog iskustva kao nastavnici, rukovodeće osoblje ili stručno osoblje u obrazovnim ustanovama;</p> <p>3.3.Da dobro poznaje obrazovni sistem preduniverzitetskog obrazovanja na Kosovu.</p> <p>4. Za procenjivanje učinka nastavnika treba da se ispune, najmanje, sledeći uslovi/zahtevi:</p> <p>4.1.Da ima naziv Master u oblasti obrazovanja;</p> <p>4.1.Da imaju najmanje pet (5) godina radnog iskustva u sektoru obrazovanja;</p> <p>4.2.Da imaju znanja u procenjivanju</p>
--	--	---

<p>vlerësimin të performancës së mësimdhënësve dhe procesit të licensimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Inspektorati administrativ</p> <p>1. Inspektorati Administrativ është përgjegjës për të mbikëqyr dhe vlerësuar nëse institucionet arsimore ofrojnë arsimim cilësor dhe respektojnë legjislacionin përkatës.</p> <p>2. Detyrat e përgjithshme të ndërlidhura me të gjitha institucionet arsimore:</p> <p>2.1. Kontrollon nëse nxënësit dhe studentët e pranuar në institucionet arsimore i plotësojnë kriteret e pranimit siç parashihet me aktet ligjore;</p> <p>2.2. Kontrollon nëse regjistrat, certifikatat dhe dokumentacioni tjetër i institucionit arsimor për nxënësit dhe studentët është në pajtueshmëri me legjislacionin;</p> <p>2.3. Shqyrton ankesat lidhur me masat disiplinore kundër nxënësve dhe studentëve, pas të jenë shfrytëzuar të gjitha mjetet ligjore për ankesë brenda institucionit arsimor dhe, në rastin e</p>	<p>performance assessment and licensing process.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Administrative Inspectorate</p> <p>1. Administrative Inspectorate is responsible for supervising and assessing if the education institutions provide high quality education and comply with the relevant legislation.</p> <p>2. General Tasks related to all educational institutions:</p> <p>2.1. Checks whether pupils and students admitted to education institutions meet entry requirements prescribed by legal acts;</p> <p>2.2. Checks registers, certificates and other documentation of the educational institution on pupils and students for compliance with legislation;</p> <p>2.3. Reviews complaints related to disciplinary measures against pupils and students, following exhaustion of all legal instruments for appeal within the education institution and, in case of pre-</p>	<p>učinka nastavnika i procesa licenciranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Upravni inspektorat</p> <p>1. Administrativni inspektorat je odgovoran za nadgledanje i procenjivanje ukoliko obrazovne institucije pružaju kvalitetno obrazovanje i poštuju relevantno zakonodavstvo.</p> <p>2. Opšti zadaci koji se odnose na sve obrazovne ustanove:</p> <p>2.1. Provera da li učenici i studenti koji se upisuju ispunjavaju uslove za upis u obrazovne ustanove, propisane zakonskim aktima;</p> <p>2.2. Provera da li su registri, potvrde i druga dokumentacija učenika i studenta obrazovnih ustanova je u skladu sa propisima.</p> <p>2.3. Preispitivanje žalbi u vezi sa disciplinskim merama protiv učenika i studenata, nakon upotrebe svih pravnih instrumenata za žalbe u okviru obrazovne ustanove, i u slučaju</p>
--	--	---

<p>institucioneve të arsimit parauniversitar, në nivel të DKA-së;</p> <p>2.4. Shqyrton ankesat e nxënësve, të prindërve, dhe të studentëve sa i përket diskriminimit në bazë të origjinës sociale apo kombëtare, racës, etnisë, ngjyrës, lindjes, origjinës, gjinisë, identitetit gjinor, orientimit seksual, gjuhës, shtetësisë, besimit fetar dhe besimit, përkatësisë politike, mendimit politik apo mendimeve të tjera, gjendjes sociale ose moshës, gjendjes familjare ose martesore, shtatzënisë, lehonisë, gjendjes pasurore, gjendjes shëndetësore, aftësisë së kufizuar, trashëgimisë gjenetike ose ndonjë baze tjetër të përcaktuar me ligj;</p> <p>2.5. Realizon aspekte tjera të inspektimit administrativ siç përcaktohet me legjislacion.</p> <p>3. Detyrat specifike të ndërlidhura me institucionet arsimore të nivelit SNKA 0-4:</p> <p>3.1. Kontrollon nëse drejtorët, zëvendës drejtorët, stafi profesional dhe mësimdhënësit i kanë kualifikimet e nevojshme dhe licencat për punësim;</p> <p>3.2. Kontrollon saktësinë e të dhënave për numrat e nxënësve sipas nivelit dhe</p>	<p>university institutions, at the level of MED;</p> <p>2.4. Reviews complaints of pupils, parents and students regarding discrimination based on social origin or nationality, race, ethnicity, color, birth, origin, gender, gender identity, sexual orientation, language, nationality, religion and belief, political affiliation, political or other opinion, social status or personal age, family or marital status, pregnancy, maternity, property status, health condition, disability, genetic inheritance or any other grounds prescribed by law;</p> <p>2.5. Conducts other aspects of administrative inspection as prescribed by legislation.</p> <p>3. Specific tasks related to educational institutions of ISCED level 0-4:</p> <p>3.1. Check if directors, deputy directors, professional staff and teachers have the necessary qualifications and licenses for employment;</p> <p>3.2. Check accuracy of records of numbers of pupils by level and grade,</p>	<p>preduniverzitetskih ustanova, na nivou ODO-a;</p> <p>2.4. Preispitivanje žalbi učenika, roditelja i studenata u vezi sa diskriminacijom na osnovu socijalnog porekla ili nacionalnosti, boje, rođenja, porekla, pola, rodnog identiteta, seksualne orijentacije, jezika, državljanstva, religije ili verovanja, političke pripadnosti, političkog ili drugog mišljenja, društvenog ili ličnog statusa, starosnog, porodičnog ili bračnog statusa, trudnoće, materinstva, imovnog stanja, zdravstvenog stanja, invaliditeta, genetskog nasledstva ili bilo koje druge osnove koja je propisana zakonom;</p> <p>2.5. Obavlja i druge aspekte upravne inspekcije kao što je propisano zakonom.</p> <p>3. Specifični zadaci vezani za obrazovne ustanove MSKO-a na nivoima 0-4:</p> <p>3.1. Proverava da li direktori, zamenici direktora, stručno osoblje i nastavnici poseduju potrebne kvalifikacije i licence za zapošljavanje;</p> <p>3.2. Provera tačnosti evidencije o broju učenika prema stepenima i razredima,</p>
--	---	---

<p>klasës, saktësinë e dokumenteve shkollore;</p> <p>3.3. Vlerëson funksionimin e këshillit drejtues të institucionit;</p> <p>3.4. Shqyrton ankesat e nxënësve dhe të prindërve në rastet e dhunës ndaj fëmijëve, pasi të jenë shfrytëzuar të gjitha mjetet ligjore brenda institucionit dhe në nivel të DKA-së;</p> <p>3.5. Vlerëson shkeljet e mundshme ligjore që shpijnë në përsëritjen e klasës në institucionet arsimore të nivelit SNKA 2-4, në bazë të ankesës nga nxënësit apo prindërit e tyre, pasi të jenë shfrytëzuar të gjitha mjetet ligjore për ankesë brenda institucionit arsimor dhe në nivelin e DKA-së.</p>	<p>accuracy of school documents;</p> <p>3.3. Assess the functioning of the Governing Board of the institution;</p> <p>3.4. Review complaints of pupils and parents in cases of violence against children, following exhaustion of all legal instruments for appeal within the education institution and at the level of MED;</p> <p>3.5. Assess possible legal violations in cases of final assessments leading to repetition of grade at the educational institutions of ISCED level 2-4, based on appeal from pupils or their parents, following exhaustion of all legal instruments for appeal within the education institution and at the level of MED.</p>	<p>tačnost školske dokumentacije;</p> <p>3.3. Procena funkcionisanja Upravnog odbora ustanove;</p> <p>3.4. Razmatranje pritužbe učenika i roditelja u vezi slučajeva nasilja nad decom, nakon toga upotreba svih pravnih instrumenata za ulaganje žalbi obrazovnoj ustanovi i ODO-u;</p> <p>3.5. Procena mogućnosti postojanja zakonskih prekršaja u slučajevima zaključnog ocenjivanja koji dovode do ponavljanja razreda u obrazovnim ustanovama MSKO na nivoima 2-4, na osnovu pritužbi učenika i njihovih roditelja, nakon upotrebe svih pravnih instrumenata za ulaganje žalbi obrazovnoj ustanovi i ODO-u.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Inspektorati Pedagogjik</p> <p>1. Inspektorati Pedagogjik është përgjegjës për kontrollin e cilësisë dhe vlerësimin e jashtëm në institucionet arsimore të nivelit SNKA 0-4.</p> <p>2. Detyrat e përgjithshme për sigurimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Pedagogical Inspectorate</p> <p>1. Pedagogical Inspectorate is responsible for quality control and external evaluation in the education institutions of the ISCED level 0-4.</p> <p>2. General quality assurance tasks of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Pedagoški inspektorat</p> <p>1. Pedagoški inspektorat je odgovoran za kontrolu kvaliteta i eksternu procenu u obrazovnim ustanovama na nivoima MSKO 0-4.</p> <p>2. Osnovni zadaci u pogledu osiguranja</p>

<p>cilësisë të Inspektoratit Pedagogjik janë:</p> <p>2.1.Të vlerësohet përparimi dhe cilësia e zbatimit të kurrikulumit në të gjitha fushat lëndore;</p> <p>2.2.Të vlerësohen metodat e mësimdhënies dhe të vlerësimit;</p> <p>2.3.Të vlerësohen materialet dhe mjetet e konkretizimit për mësimdhënie dhe të nxënë, dhe përdorimi i tyre i përshtatshëm;</p> <p>2.4.Të kontrollohet dhe të vlerësohet funksionimi i këshillave të prindërve, këshillave të nxënësve, këshillave të mësimdhënësve dhe organeve të tjera profesionale;</p> <p>2.5.Të rekomandojë masa për përmirësim, duke përfshirë trajnimin për mësimdhënës, ndryshimet në qasjet pedagogjike, organizimin e ndryshëm të orëve, orët plotësuese në lëndë të caktuara;</p> <p>2.6.Të realizojë aspekte të tjera të inspektimit pedagogjik siç parashihet me legjislacion.</p> <p>3.Vlerësimi i jashtëm për sigurimin e cilësisë:Synimi i vlerësimit të jashtëm të</p>	<p>Pedagogical Inspectorate are:</p> <p>2.1. Evaluate the progress and the quality of the implementation of the curriculum in all subject areas;</p> <p>2.2. Evaluate teaching and assessment methods;</p> <p>2.3. Evaluate teaching and learning materials and aids, and their appropriate use;</p> <p>2.4.Control and evaluate the functioning of the Parents' Councils, Students' Councils, Teachers' Councils and other professional bodies;</p> <p>2.5. Recommend measures for improvement, including training for teachers, changes in pedagogical approaches, different organization of classes, remedial classes in specified subjects;</p> <p>2.6. Conduct other aspects of pedagogical inspection as prescribed by legislation.</p> <p>3. External Evaluation for quality assurance:The aim of external evaluation</p>	<p>kvaliteta pedagoškog inspektorata su:</p> <p>2.1. Procena postignutog napretka i kvaliteta u sprovođenju kurikuluma za sve predmetne oblasti;</p> <p>2.2.Procena metoda nastave i ocenjivanja;</p> <p>2.3.Procena materijala i pomoćnih sredstava za nastavu i učenje, i njihova odgovarajuća upotreba;</p> <p>2.4.Provera i procena funkcionisanja Saveta roditelja, Saveta učenika, Saveta nastavnika i ostalih stručnih tela;</p> <p>2.5.Preporučivanje mera za poboljšanje, uključujući obuku za nastavnike, izmene pedagoških pristupa, drugačiju organizaciju nastave, dopunsku nastavu za određene predmete;</p> <p>2.6.Sprovođenje ostalih aspekata pedagoške inspekcije, kao što je predviđeno zakonodavstvom.</p> <p>3. Eksterna procena u cilju osiguranja kvaliteta:Cilj eksterne procene obrazovnih</p>
--	--	---

<p>institucioneve arsimore në arsimin parauniversitar është të garantojë që institucionet arsimore në Kosovë punojnë sipas standardeve të cilësisë të përcaktuara nga MASHT. Vlerësimi i jashtëm do të udhëhiqet nga parimet në vijim:</p> <p>3.1.Bazë për vlerësimin e jashtëm janë fushat e cilësisë dhe treguesit e cilësisë të përcaktuar në Kornizën e Sigurimit të Cilësisë të miratuar nga MASHT, e po ashtu, edhe planet zhvillimore të shkollave të miratuara nga këshillat drejtuese të shkollave;</p> <p>3.2.Udhëzimet për procedurën e vlerësimit të jashtëm jepen nga MASHT;</p> <p>3.3. Krahasimi dhe diskutimi i rezultateve të vlerësimit të jashtëm me rezultatet e vlerësimit të brendshëm obligativ të shkollave me drejtorët e shkollave, personat përgjegjës për sigurimin e cilësisë në shkolla dhe DKA-të;</p> <p>3.4.Kontrollimi i cilësisë dhe përshtatshmërisë së metodave të vlerësimit të brendshëm;</p> <p>3.5. Vlerësimi i zbatimit dhe i suksesit të masave të ndërmarra pas vlerësimit</p>	<p>of educational institutions in pre-university-education is to guarantee that educational institutions in Kosovo work according to the quality standards defined by the MEST. The external evaluation shall be guided by the following principles:</p> <p>3.1. Basis for external evaluation are the quality areas and quality indicators defined in the Quality Assurance Framework endorsed by MEST, as well as the School Development Plans endorsed by the school boards;</p> <p>3.2. Guidelines for the procedure of external evaluation are provided by MEST;</p> <p>3.3.Compare and discuss results of external evaluation with the results of the obligatory internal evaluation of schools with school directors, persons responsible for quality assurance at schools and MEDs;</p> <p>3.4.Check the quality and appropriateness of the methods of internal evaluation;</p> <p>3.5.Evaluate the implementation and the success of measures taken after</p>	<p>ustanova u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja je da garantuje da obrazovne ustanove na Kosovu obavljaju svoj rad u skladu sa standardima kvaliteta koje je odredio MONT. Eksterna procena treba da bude vođena sledećim principima:</p> <p>3.1.Osnove za eksternu procenu su oblasti kvaliteta i pokazatelji kvaliteta koji su određeni u Okviru za osiguranje kvaliteta koji je usvojio MONT, kao i školski razvojni planovi koje su usvojili školski odbori;</p> <p>3.2.Smernice za postupak eksterne procene izdaje MONT;</p> <p>3.3.Poređenje i rasprava o rezultatima eksterne procene sa rezultatima obaveznih internih procena sa direktorima škole, licima odgovornim za osiguranje kvaliteta u školama i ODO-ima;</p> <p>3.4.Provera kvalitete i akedvatnosti metoda interne procene;</p> <p>3.5.Ocenjivanje sprovođenja i uspeha mera preduzetih nakon postupka</p>
--	--	---

<p>të brendshëm;</p> <p>3.6.Vlerësimi i efektshmërisë së menaxhimit të shkollës nga stafi menaxhues i saj;</p> <p>3.7. Kontrollimi i komunikimit dhe bashkëpunimit në mes të menaxhmentit të shkollës, këshillit drejtues të shkollës, prindërve, nxënësve, stafit të shkollës, komunitetit dhe DKA-së;</p> <p>3.8.Kontrollimi dhe vlerësimi i masave të planifikuara nga shkollat dhe DKA-të, e që kanë të bëjnë me përputhjen e rezultateve të vlerësimit të brendshëm dhe të jashtëm për të siguruar validitetin e metodave të vlerësimit të brendshëm;</p> <p>3.9.Krahasimi dhe diskutimi i rezultateve të vlerësimeve (provimeve) të jashtme të nxënësve me rezultate të vlerësimeve të brendshme;</p> <p>3.10. Për qëllime të vlerësimit të jashtëm, në ekipin e inspektimit mund të përfshihen, përkohësisht dhe për një detyrë të përcaktuar qartë, ekspertë të jashtëm. Ata shërbejnë si ekspertë këshillues për inspektorët përgjegjës.</p> <p>3.11.Procedurat tjera, si dhe</p>	<p>internal evaluation;</p> <p>3.6.Evaluate the effectiveness of the school management by its management staff;</p> <p>3.7.Check the communication and cooperation among school management, school governing council, parents, pupils, school staff, community and MED;</p> <p>3.8.Check and evaluate measures planned by schools and MEDs concerning the compatibility of internal and external assessment results to assure the validity of internal assessing methods;</p> <p>3.9.Compare and discuss results of external students' assessments (exams) with results of internal assessments;</p> <p>3.10.For the purpose of external evaluation, external experts can be included temporarily and for a clearly defined task in the inspection team. They serve as expert advisers to the responsible inspectors.</p> <p>3.11.ther procedures, as well as</p>	<p>interne procene;</p> <p>3.6.Ocenjivanje efikasnosti upravljanja školom od strane rukovodstva;</p> <p>3.7.Izvršavanje provere komunikacije i saradnje između uprave škole, upranog odbora škole, roditelja, učenika, školskog osoblja, zajednice i ODO-a;</p> <p>3.8.Provera i procena predviđenih mera škola i ODO-a vezanih za kompatibilnost rezultata interne i eksterne procene u cilju obezbeđivanja validnosti internih metoda procene;</p> <p>3.9.Poređenje i rasprava o rezultatima eksternih procena učenika (ispiti) sa rezultatima internih procena;</p> <p>3.10.Za potrebe eksterne procene, spoljni stručnjaci mogu privremeno i u svrhu obavljanja jasno definisanog zadatka biti uključeni u inspekcijski tim. Oni služe kao stručni savetnici nadležnim inspektorima.</p> <p>3.11.Ostali postupci, kao i sadržaj</p>
--	---	---

<p>përmbajtja e vlerësimit të jashtëm dhe roli i veçantë i Inspektoratit Pedagogjik do të përkufizohen në detaje me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Vlerësimi i performances së mësimdhënësve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inspektori i arsimit sigurohet që vlerësimi i performances në të gjitha aspektet e tij të realizohet në përputhje me legjislacionin në fuqi. 2. Mbledh të dhëna nga të gjithë komponentet e sistemit të vlerësimit të performances dhe percakton nivelin e performances. 3. Mbikqyrë aspektet teknike dhe profesionale të procesit, si përpilimin e orarit të vlerësimit, realizimin e monitorimit në orën mësimore dhe bën vlerësimin e planifikimit dhe zbatimit të një tërësie mësimore. 4. Licenson mësimdhënësit në bazë të rezultatit të përgjithshëm të vlerësimit të performances. 5. Vlerësimi i performancës së mësimdhënësit rregullohet me akt nënligjor. 	<p>content of external evaluation, and specific role for the Pedagogical Inspectorate, will be defined in detail in with sublegal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Teacher Performance Assessment</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inspector of Education assures that performance assessment in all aspects is completed in compliance with the applicable laws. 2. Collects data from all the components of performance assessment system and determines the level of performance. 3. Supervises technical and profesional aspects of the proces, such as compilation of assessment schedule and conducts monitoring of classess and completes evaluation of planning and implementation of an entire lesson unit. 4. Makes licensing of teachers based on the overall result of performance assessment. 5. Teacher Performance Assessment is regulated by sub-legal act. 	<p>eksterne procene i konkretna uloga Pedagoškog inspektorata biće detaljno definisani u podzakonskom aktu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Procenjivanje učinka nastavnika</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Inspektor u obrazovanju se osigurava da procenjivanje učinka u svim njegovim aspektima realizuje u skladu sa važećim zakonodavstvom. 2. Prikuplja podatke od strane svih komponenata sistema procenjivanja učinka i određuje nivo učinka. 3. Nadgleda tehničke i profesionalne aspekte postupka, kao što je sačinjavanje rasporeda procenjivanja, realizovanje nadgledanja i nastavni čas i vrši procenjivanje planiranja i sprovođenja jedne nastavne jedinice. 4. Licencira nastavnike na osnovu opšteg rezultata procenjivanja učinka. 5. Procena učinka nastavnika se reguliše podzakonskim aktom.
--	---	--

<p align="center">Neni 12 Vendimet e Inspektoratit të Arsimit</p>	<p align="center">Article 12 Decisions of the Education Inspectorate</p>	<p align="center">Član 12 Odluke Inspektorata za obrazovanje</p>
<p>1. Inspektorati Administrativ mund të marrë vendime si në vijim:</p> <p>1.1. Të anulojë regjistrimin e nxënësve dhe të studentëve nëse ata nuk i plotësojnë kërkesat për pranim të përcaktuara me legjislacionin e aplikueshëm;</p> <p>1.2. Të urdhërojë korrigjimin, plotësimin dhe zëvendësimin e regjistrave, certifikatave dhe dokumentacionin tjetër të institucionit arsimor për nxënësit dhe studentët për shkak të mos-pajtueshmërisë me ligjin;</p> <p>1.3. Të anulojnë dëftesat për përfundimin e klasës, dëftesat për përfundimin e nivelit të arsimit dhe diplomat e fituara në kundërshtim me ligjin e aplikueshëm;</p> <p>1.4. Të konfirmojë, anulojë apo ndryshojë masat disiplinore kundër nxënësve dhe studentëve;</p> <p>1.5. Të iniciojë masat disiplinore dhe ligjore kundër drejtorëve të shkollave, zëvendës-drejtorëve, stafit profesional dhe</p>	<p>1. Administrative Inspectorate can reach the following decisions:</p> <p>1.1. Annul enrolment of pupils and students in case they do not meet entry requirements prescribed by the applicable law;</p> <p>1.2. Order correction, amendment or replacement of registers, certificates and other documentation of the educational institution on pupils and students because of non-compliance with legislation;</p> <p>1.3. Annul grade completion certificates, education level completion certificates and diplomas gained in contradiction with the applicable law;</p> <p>1.4. Confirm, annul or change disciplinary measures against pupils and students;</p> <p>1.5. Initiate disciplinary and legal measures against school directors, deputy directors, their professional staff and teachers, in cases of misuse of</p>	<p>1. Upravni inspektorat može doneti sledeće odluke:</p> <p>1.1. Poništiti upis učenika i strudenata u slučaju da ne ispune uslove za upis koji su predviđeni primeljivim zakonodavstvom;</p> <p>1.2. Narediti ispravku, izmenu ili zamenu registara, uverenja i ostale dokumentacije koje obrazovna ustanova ima ili je izdala učenicima i studentima, a koja nije u skladu sa zakonom;</p> <p>1.3. Poništiti svedočanstva o završenom razredu, svedočanstva o završenim nivoima obrazovanja i diplome koje su stečene u suprotnosti sa primenljivim zakonom;</p> <p>1.4. Potvrditi, ukinuti ili izmeniti disciplinske mere protiv učenika i studenata;</p> <p>1.5. Pokrenuti disciplinske mere protiv direktora škola, zamenika direktora, njihovog stručnog osoblja i nastavnika, u slučajevima zloupotrebe</p>

<p>mësimdhënësve të tyre, në rastet e keqpërdorimit të detyrës zyrtare ose shkeljes së ligjeve të aplikueshme;</p> <p>1.6. Të urdhërojë kualifikimin e mëtejshëm apo të iniciojë procedurat për shkarkim apo ri-emërim të drejtorëve, zëvendës-drejtorëve, stafit profesional dhe mësimdhënësve që nuk posedojnë kualifikimet e nevojshme për punësim në pozitat aktuale;</p> <p>1.7. Të propozoj masat që duhet ndërmarr bazuar në rezultatet e vlerësimit të performancës së mësimdhënësve, të përcaktuara me aktet përkatëse nënligjore;</p> <p>1.8. Të urdhërojë ri-vlerësimi e nxënësve në rastet e shkeljeve ligjore të ndërlidhura me vlerësimin përfundimtar që ka rezultuar me përsëritjen e klasës në institucionet arsimore të nivelit SNKA 2-4;</p> <p>1.9. Të ndërpres punën e institucioneve arsimore që janë të palicencuara, ose janë duke funksionuar në një mjedis të pasigurt dhe të pashëndetshëm;</p> <p>1.10. Të urdhërojë shkollën të nxjerrë apo zbatojë rregullore nga fushë-veprimi i autoritetit të saj;</p>	<p>official duty and non-compliance with the applicable laws;</p> <p>1.6. Order further qualification or initiate the procedure for dismissal or re-appointment of directors, deputy directors, professional staff and teachers not possessing necessary qualifications for employment in current positions;</p> <p>1.7. Suggest measures to be taken based on the results of the teacher performance assessment, as defined in the relevant by-law;</p> <p>1.8. Order re-assessment of pupils in cases of legal violations related to the final assessment having led to repetition of grade at the educational institutions of ISCED level 2-4;</p> <p>1.9. Terminate the work of educational institutions which are unlicensed, or are operating in an unsafe or unhealthy environment;</p> <p>1.10. Order the school to issue or implement regulations from its scope of authority;</p>	<p>službene dužnosti i nepoštivanja primenljivih zakona;</p> <p>1.6. Narediti sticanje dodatnih kvalifikacija ili pokrenuti postupak za razrešenje ili ponovno imenovanje direktora, zamenika direktora, stručnog osoblja i nastavnika koji ne poseduju potrebne kvalifikacije za rad na trenutnim pozicijama;</p> <p>1.7. Predlaže mere koje se trebaju preduzimati na osnovu rezultata procenjivanja učinka nastavnika, određenih odgovarajućim podzakonskim aktima;</p> <p>1.8. Narediti ponovno ocenjivanje učenika u slučajevima povrede zakona u odnosu na zaključno ocenjivanje koje je dovelo do ponavljanja razreda u obrazovnim ustanovama na nivoima MSKO 2-4;</p> <p>1.9. Prekinuti rad obrazovnih ustanova koje ne poseduju licencu ili obavljaju rad u nesigurnom ili nezdravom okruženju;</p> <p>1.10. Narediti školi da donese ili sprovede propise iz okvira svoje nadležnosti;</p>
---	---	--

<p>1.11. Të merr vendime tjera në rastet e përcaktuara me ligj dhe me udhëzime administrative.</p> <p>2. Inspektorati pedagogjik mund të urdhërojë ndërprerjen e shfrytëzimit të materialeve dhe mjeteve të konkretizimit për mësimdhënie dhe të nxënë, nëse ato nuk janë të përshtatshme për moshën e fëmijëve, për kontekstin shoqëror apo për zbatimin e kurrikulimit, dhe të marrë vendime tjera në rastet e përcaktuara me ligj dhe me aktet nënligjore.</p>	<p>1.11. Reach other decisions in cases prescribed by law and administrative instructions.</p> <p>2. Pedagogical Inspectorate can order to discontinue the use of teaching and learning materials, and aids, if they are inappropriate for the age of children, for social context or curriculum implementation, and reach other decisions in cases prescribed by the applicable laws and sublegal acts.</p>	<p>1.11. Doneti druge odluke u slučajevima predviđenim zakonom i administrativnim uputstvima.</p> <p>2. Pedagoški inspektorat može narediti prekid upotrebe materijala i pomoćnih sredstava za nastavu i učenje, ukoliko su oni neprikladni za uzrast dece, socijalni kontekst ili primenu kurikuluma, kao i doneti druge odluke u slučajevima predviđenim zakonom i administrativnim uputstvima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Rezultati i procesit të inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Outcome of the inspection process</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Ishod procesa inspekcije</p>
<p>1. Të gjitha inspektimet shpijnë në raporte për të gjeturat e inspektimit. Këto raporte përpilohen nga ekipi i inspektimit sipas këtij Ligji. Përmbajtja dhe procedurat përshkruhen më poshtë dhe do të përkufizohen në detaje me akt nënligjor.</p> <p>2. Raporti për inspektimin administrativ:</p> <p>2.1. Raporti nga inspektimi administrativ do të ketë dy faza: raportin fillestar dhe raportin përfundimtar.</p>	<p>1. All inspections lead to reports about the findings of the inspection. These reports are compiled by the inspection team according to this Law. Contents and procedures are described below and will be defined in detail by a sublegal act.</p> <p>2. Report on Administrative Inspection:</p> <p>2.1. The report from administrative inspection will have two stages: draft report and final report.</p>	<p>1. Sve inspekcije vode do izveštaja o nalazima inspekcije. Ovi izveštaji su sastavljeni od strane tima za inspekciju u skladu ovim Zakonom. Sadržaj i procedure su opisane u nastavku i biće precizirane administrativnim uputstvom.</p> <p>2. Izveštaj o upravnoj inspekciji:</p> <p>2.1. Izveštaj o upravnoj inspekciji će imati dve faze: nacrt izveštaja i završni izveštaj.</p>

<p>2.2. Raporti fillestar përfshin të gjitha gjetjet e inspektimit administrativ në formë preliminare. Ai duhet t'i dorëzohet institucionit të inspektuar për komente jo më vonë se dy javë pas inspektimit.</p> <p>2.3. Raporti përfundimtar duhet të përfshijë një përshkrim të gjetjeve të inspektimit, përshkrimin e komenteve për raportin fillestar, nëse ka të tilla, rekomandimet e ekipit të inspektimit, afatin kohor për zbatimin e masave të sugjeruara, datën e inspektimit pasues.</p> <p>2.4. Raporti përfundimtar, po ashtu, përfshin vendimet, nëse masa të caktuara duhet të realizohen në mënyrë obligative.</p> <p>2.5. Në rastin e inspektimit emergjent lëshohet vetëm një raport me vendimet adekuate brenda tri ditëve.</p> <p>2.6. Raporti përfundimtar dorëzohet tek institucioni i inspektuar dhe në rastin e institucioneve të arsimit para-universitar, tek DKA-ja përgjegjëse.</p> <p>2.7. Kundër vendimeve ekziston e drejta për ankesë.</p>	<p>2.2. Draft report includes all the findings of the administrative inspection in a preliminary form. It has to be delivered to the inspected institution for comments no later than two weeks after inspection.</p> <p>2.3. Final report must include a description of the findings of the inspection, description of comments on draft report, if any, recommendations of the inspection team, timeline for the implementation of the suggested measures, the date of the follow-up inspection.</p> <p>2.4. Final Report also includes decisions, if certain measures have to be carried out obligatorily.</p> <p>2.5. In case of an emergency inspection only one report with appropriate decisions is issued within three days.</p> <p>2.6. Final Report is delivered to the inspected institution and, in case of pre-university institutions, to the responsible MED.</p> <p>2.7. Against decisions there is a right to appeal.</p>	<p>2.2. Nacrt izveštaja obuhvata sve nalaze upravne inspekcije u preliminarnoj formi. On mora da se dostavi ustanovi u kojoj je inspekcija izvršena, da bi se omogućilo davanje komentara, u roku od dve nedelje nakon inspekcije.</p> <p>2.3. Završni izveštaj mora sadržati opis nalaza inspekcije, opis komentara na nacrt izveštaja, ako ih ima, preporuke tima za inspekciju, vremenski okvir za sprovođenje predloženih mera, datum naknadne inspekcije.</p> <p>2.4. Završni izveštaj uključuje odluke, ukoliko je realizacija određenih mera obavezna.</p> <p>2.5. U slučaju hitne inspekcije izdaje se samo jedan izveštaj sa odgovarajućim odlukama u roku od tri dana.</p> <p>2.6. Završni izveštaj se dostavlja ustanovi u kojoj je izvršena inspekcija, u slučaju inspekcije u preduniverzitetskim ustanovama, nadležnom ODO-u.</p> <p>2.7. Protiv odluka postoji pravo žalbe.</p>
---	--	--

<p>3 Raporti për inspektimin pedagogjik:</p> <p>3.1. Raporti nga inspektimi pedagogjik do të ketë dy faza: raportin fillestar dhe raportin përfundimtar.</p> <p>3.2. Raporti fillestar me gjetje dërgohet për komente tek institucioni i inspektuar dhe DKA-ja përgjegjëse jo më vonë se dy javë pas inspektimit.</p> <p>3.3. Raporti përfundimtar duhet të përmbajë të gjeturat e inspektimit pedagogjik, përgjigjet/reflektimet e shkollës (dhe DKA-së kudo që janë relevante), këshillat dhe rekomandimet përfundimtare të inspektoratit arsimor dhe datën e një inspektimi pasues.</p> <p>3.4. Raporti i vlerësimit të jashtëm do t'i prezantohet shkollës (DKA-së, nëse është relevante) në një diskutim përmbyllës.</p>	<p>3. Report on Pedagogical Inspection:</p> <p>3.1.The report from pedagogical inspection will have two stages: draft report and final report.</p> <p>3.2.The draft report with findings is sent for comments to the inspected institution and responsible MED no later than two weeks after inspection.</p> <p>3.3.The final report must contain the findings of the pedagogical inspection, the responses/reflections of the school (and MED where relevant), final advices and recommendations of the education inspectorate and the date of a follow-up inspection.</p> <p>3.4.The External Evaluation report will be presented to the school (to MED, if relevant) in a concluding discussion.</p>	<p>3. Izveštaj o Pedagoškoj inspekciji:</p> <p>3.1. Izveštaj pedagoške inspekcije će imati dve faze: nacrt izveštaja i završni izveštaj.</p> <p>3.2. Nacrt uzveštaja sa nalazima se šalje ustanovi u kojoj se inspekcija obavljala i odgovornom ODO-u za davanje komentara, najkasnije dve nedelje nakon inspekcije.</p> <p>3.3. Konačan izveštaj mora da sadrži zaključke pedagoške inspekcije, odgovore/refleksije škole (gde je potrebno i ODO-a), konačne savete i preporuke inspekcije obrazovanja i datum naknadne inspekcije .</p> <p>3.4. Izveštaj eksterne procene biće predstavljen školi (ili ODO-u, ako je potrebno) na zaključnoj diskusiji.</p>
<p>4 Raporti për vlerësimin e performances së mësimdhënësve:</p> <p>4.1. Të dhënat individuale të mësimdhënësve për rezultatet e tyre në vlerësimin e performances do të vendosen në databazen e licencimit nga inspektorët pedagogjik.</p>	<p>4. Report on the Teacher Performance Assessment</p> <p>4.1. Data of individual teachers on the results of their profesional development will be entered in the licensing database by the pedagogical inspectors.</p>	<p>4. Izveštaj o procenjivanju učinka nastavnika:</p> <p>4.1.Individualni podaci nastavnika o njihovim rezultatima u procenjivanju učinka će se unositi u bazi podataka licenciranja od strane pedagoških inspektora.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Konfidencialiteti</p> <p>1. Të gjitha informatat nga inspektimi do të trajtohen si konfidenciale.</p> <p>2. Raportet e inspektimit dhe dokumentet e ndërlidhura mund të shpalosen vetëm për palët e specifikuara në këtë Ligj dhe në aktet nënligjore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Confidentiality</p> <p>1. All information from inspection shall be treated as confidential.</p> <p>2. Inspection reports and related documents can be disclosed only to parties specified in this law and sublegal acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Poverljivost</p> <p>1. Sve informacije proizasle iz inpekcije ce se tretirati kao poverljive.</p> <p>2. Izveštaji o inspekciji i srodni dokumenti mogu se dati samo stranama određenim ovim zakonom i podzakonskim aktima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Ankesa</p> <p>1. Ankesat kundër vendimit të Inspektoratit mund të bëhen tek Komisioni i Ankesave të Inspektoratit të Arsimit, i cili është instanca e fundit e ankesës në procedurë administrative.</p> <p>2. Nëse një institucion arsimor i inspektuar nuk dëshiron ta zbatojë rekomandimin e Inspektoratit të Arsimit, duhet ta argumentojë rastin. Nëse Inspektorati insiston në zbatimin e rekomandimit, mund ta kthejë atë në vendim. Pastaj mund të aplikohet procedura e ankesës.</p> <p>3. Komisioni i Ankesave mund të konfirmojë, pezullojë apo anulojë një vendim të inspektorit arsimor.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Appeal</p> <p>1. Appeals against the decisions of the inspectorate are made to the Appeals Committee of the Education Inspectorate, which is the final instance of appeal in the administrative procedure.</p> <p>2. If an inspected education institution does not want to follow a recommendation of the Education Inspectorate, it must argue this case. If the Inspectorate insists on implementing the recommendation, it issues a decision. Then the appeal procedure can be applied.</p> <p>3. Appeals Committee can confirm suspend or reverse a decision of the education inspector.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Žalba</p> <p>1. Žalbe protiv bilo kojih odluka inspektora mogu se podneti Odboru za žalbe Inspektorata obrazovanja, koji je konačna instanca u upravnom postupku.</p> <p>2. Ako pregledana obrazovna ustanova ne želi da sledi preporuke Inspektorata obrazovanja, ona mora obrazložiti slučaj. Ako inspektorat insistira na sprovođenju preporuka, on ga može pretvoriti u odluku. Postupak žalbi se onda može primeniti.</p> <p>3. Odbor za žalbe može da potvrdi, suspenduje ili poništi odluku inspektora za obrazovanje.</p>

<p>4. Komisioni i Ankesave i ka tre anëtarë të cilët duhet të jenë inspektorë arsimorë.</p>	<p>4. The Appeals Committee has three members who must be education inspectors.</p>	<p>4. Odbor za žalbe ima tri člana, koji moraju biti inspektori za obrazovanje.</p>
<p>5 .Dy anëtarë të komisionit emërohen për një mandat dy-vjeçar nga Sekretari i Përgjithshëm, në konsultim me drejtorin e Inspektoratit të Arsimit, të cilët nuk do të përfshihen në inspektime gjatë mandatit të tyre të shërbimit në Komisionin e Ankesave.</p>	<p>5. Two members of the commission are appointed for a two-year term by the Secretary General in consultation with the Director of the Education Inspectorate, which shall not be involved in inspections during their term of service in the Appeals Committee.</p>	<p>5. Dva člana komisije se imenuju za jedan mandat od dve godine, od strane Generalnog sekretara u konsultaciji sa direktorom Prosvetnog Inspektorata, koji neće biti uključeni u inspekcije tokom svog mandata služenja u Odboru za žalbe.</p>
<p>6 .Anëtari i tretë, jo i përhershëm, i Komisionit të Ankesave do të emërohet nga drejtori i Inspektoratit të Arsimit për secilin rast veç e veç.</p>	<p>6. The third, non-permanent, member of the Appeals Committee shall be appointed by the Director of the Education Inspectorate for each particular case.</p>	<p>6. Trećeg, nestalanog, člana Odbora za žalbe imenuje direktor Inspektorata Obrazovanja za svaki pojedinačan slučaj.</p>
<p>7 .Nëse një anëtar i Komisionit të Ankesave është në situatë të konfliktit të interesit, ai anëtar do të zëvendësohet për atë rast të veçantë.</p>	<p>7. In case a member of the Appeal Committee is in a situation of a conflict of interest, that member will be replaced for that particular case.</p>	<p>7. U slučaju da se član Odbora za žalbe nalazi u situaciji sukoba interesa, taj član će biti zamenjen za taj poseban slučaj.</p>
<p>8 .Kundër vendimit të Inspektoratit, mund të ushtrohet ankesa brenda 8 ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p>	<p>8. The decision of the Inspectorate can be appealed against within 8 days from receipt of the decision.</p>	<p>8. Protiv odluke Inspektorata može se uložiti žalba u roku od 8 dana od dana prijema odluke.</p>
<p>9 .Ankesa e pezullon zbatimin e vendimit të Inspektoratit, përveç në rastet e jashtëzakonshme të përcaktuara me aktet ligjore të aplikueshme.</p>	<p>9. An appeal suspends the implementation of the Inspectorate's decision, except in extraordinary cases defined by the applicable legal acts.</p>	<p>9. Žalba odlaže izvršenje rešenja Inspektorata, osim u izuzetnim slučajevima utvrđenim primenljivim pravnim aktima.</p>
<p>10. Komisioni i Ankesave obligohet të vendosë për ankesa brenda 30 ditësh.</p>	<p>10. The Appeals Committee is obliged to decide on the appeal within 30 days.</p>	<p>10. Odbor za žalbe je dužan da odluči o žalbi u roku od 30 dana.</p>

<p>11.Vendimet e Komisionit të Ankesave merren me shumicë votash.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përgjegjësitë e Inspektorit të Arsimit</p> <p>1. Pa paragjykuar përgjegjësinë në përputhje me rregullat e Shërbimit Civil, inspektori i arsimit është përgjegjës, nëse:</p> <p>1.1. Zbulon informata ose dokumente konfidenciale nga inspektimi.</p> <p>1.2. Nuk merr masa për të adresuar parregullësitë dhe shkeljet ligjore, të evidentuara gjatë inspektimit të institucioneve arsimore.</p> <p>1.3. Nuk i informon organet kompetente për parregullësitë e evidentuara.</p> <p>1.4. Tejkalon ose keqpërdorë autorizimet e përcaktuara me legjislacionin e aplikueshëm.</p>	<p>11. Decisions of the Appeal Committee are reached by majority vote.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Responsibilities of the Education Inspectorate</p> <p>1. Without prejudice to accountability according to the rules of Civil Service, the education inspector is accountable is s/he:</p> <p>1.1. Discloses confidential information and documents from the inspection.</p> <p>1.2. Does not take measures to address irregularities and violations of the laws evidenced during inspection in educational institutions.</p> <p>1.3. Does not inform the competent bodies of the found irregularities.</p> <p>1.4. Exceeds or misuses the authority defined by applicable legislation.</p>	<p>11.Odluke Odbora za žalbe donose se većinom glasova.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Odgovornost Inspektora Obrazovanja</p> <p>1. Ne dovodeći u pitanje odgovornosti u skladu sa pravilima Civilne službe, inspektor obrazovanja je odgovoran ukoliko:</p> <p>1.1. Otkriva poverljive informacije i dokumentaciju iz inspekcije .</p> <p>1.2. Ne preduzme mere za rešavanje nepravilnosti i kršenje zakona evidentirane tokom inspekcije u obrazovnim ustanovama .</p> <p>1.3. Ne obavesti nadležne organe o utvrđenim nepravilnostima.</p> <p>1.4. Prekorači ili zloupotrebi ovlašćenja definisana zakonom na snazi.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 17 Burimet profesionale dhe praktike të inspektimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Professional and practical inspection resources</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Resursi stručnih i praktičnih inspekcija</p>
<p>1. Për qëllime të inspektimit të përgjithshëm, administrativ, pedagogjik, dhe vlerësim të performances së mësimdhënësve duhet të nxirren udhëzime të qarta dhe të unifikuara për të garantuar që inspektimet realizohen në mënyrë të krahasueshme.</p> <p>2. Këto udhëzime përfshijnë:</p> <p>2.1. Formularët për njoftimin për inspektim të institucioneve arsimore dhe, sipas nevojës, DKA-ve, duke përfshirë një listë dokumentesh që duhet të përgatiten për inspektim nga institucionet e inspektuara;</p> <p>2.2. Instrumentet standarde të zhvilluara për vlerësimin e performances së mësimdhënësve për procesin e licensimit;</p> <p>2.3. Kornizën për vlerësim me fusha të përcaktuara të cilësisë së shkollës;</p> <p>2.4. Manualin operacional;</p>	<p>1. For the purpose of general inspection, administrative, pedagogical, and teacher performance assessment, clear and unified guidelines have to be issued to guarantee that inspections are being carried out in a comparable way.</p> <p>2. These guidelines include:</p> <p>2.1. Forms to notify an inspection to education institutions, and, if needed, MEDs, including a list of documents that have to be prepared for the inspection by inspected institutions;</p> <p>2.2. Standard instruments for teacher performance assessment in the context of licensing.</p> <p>2.3. Framework for evaluation with defined areas of school quality;</p> <p>2.4. Handbook for operation;</p> <p>2.5. Report forms;</p>	<p>1. U svrhu opšte inspekcije, administrativne i pedagoške, moraju biti izdate jasne i jedinstvene smernice kao garancija da se inspekcije sprovode na slične načine.</p> <p>2. Ove smernice uključuju:</p> <p>2.1. Formulare o obaveštenju obrazovnih ustanova i ako je potrebno, ODO-a, o inspekciji, uključujući i spisak dokumenata koje treba pripremiti za inspekciju od strane pregledane ustanove;</p> <p>2.2. Standardni instrumenti razvijeni za procenjivanje učinka nastavnika za proces licenciranja.</p> <p>2.3. Okvir za procenu sa definisanim oblastima kvaliteta škole;</p> <p>2.4. Priručnik za rad;</p> <p>2.5. Obrasci izveštaja;</p>

<p>2.5. Formularët e raportimit; 2.6. Formularët e vendimeve;</p> <p>2.7. Kohëzgjatjen e inspektimit.</p> <p>3. Si rregull, inspektimet kryhen nga ekipe inspektuese, të cilat përbëhen nga udhëheqësi operativ, së paku një inspektor tjetër dhe, sipas nevojës, këshilltarë ekspertë të jashtëm, sipas fushave të menduara të inspektimit. Anëtarët e tjerë të një ekipi inspektues mund të jenë inspektorët e fushave të tjera që nuk mbulohen nga ky Ligj, si dhe përfaqësues të DKA-së dhe komunitetit.</p> <p>4. Institucionet arsimore dhe autoritetet arsimore komunale do të bashkëpunojnë me inspektorët e autorizuar arsimorë, do të ofrojnë tërë dokumentacionin e nevojshëm, dhe qasjen në institucion, dhe do të sigurojnë praninë e personelit të autorizuar gjatë inspektimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Gjobat</p> <p>1. Personi juridik që nuk i zbaton vendimet e Inspektoratit të Arsimit ose që nuk ofron informatat apo kushtet e nevojshme për procesin e inspektimit do të dënohet për kundërvajtje me gjobë prej pesëqind (500)</p>	<p>2.6. Decision forms;</p> <p>2.7. Duration of inspection;</p> <p>3. As a rule, inspections are carried out by inspection teams, which consist of an operation head, at least one more education inspector and – if necessary - external expert advisers, according to the intended areas of inspection. Further members of an inspection team can be inspectors of other areas not covered by this Law, as well as representatives of the MED and the community.</p> <p>4. Educational institutions and municipal education authorities shall co-operate with authorized education inspectors, provide all necessary documentation and access to the institution, and ensure attendance of the authorized personnel during inspection.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Fines</p> <p>1. A legal person who does not implement decisions of the Education Inspectorate or does not provide necessary information and conditions for the inspection process shall be fined for minor offences from five</p>	<p>2.6. Obrasci odluka;</p> <p>2.7. Trajanje inspekcije.</p> <p>3. Po pravilu, inspekcije vrše inspekcijski timovi, koji se sastoje od jednog vođe operacije, najmanje jednog drugog inspektora i – ako je potrebno – spoljnih stručnih savetnika, u skladu sa planiranim oblastima inspekcije. Ostali članovi inspekcijskog tima mogu biti inspektori drugih oblasti koje nisu obuhvaćene ovim zakonom, kao i predstavnici ODO-a i zajednice.</p> <p>4. Ustanove za obrazovanje i opštinske obrazovne vlasti treba da sarađuju sa obrazovnim inspektorima, pružaju svu neophodnu dokumentaciju i pristup ustanovi i obezbede prisustvo nadležnog osoblja tokom inspekcije.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Kazne</p> <p>1. Pravno lice koje ne sprovodi odluku Inspektorata obrazovanja ili ne pruža potrebne informacije i uslove za proces inspekcije biće perkršajno kažnjeno novčanom kaznom od petsto (500) do pet</p>
--	---	--

<p>deri në pesëmijë (5,000) Euro.</p> <p>2. Personi fizik që nuk i zbaton vendimet e Inspektoratit të Arsimit ose që nuk ofron informatat apo kushtet e nevojshme për procesin e inspektimit do të dënohet për kundërvajtje me gjobë prej njëqind (100) deri në njëmijë (1,000) Euro.</p>	<p>hundred (500) up to five thousand (5,000) Euro.</p> <p>2. A natural person who does not implement decisions of the Education Inspectorate or does not provide the necessary information and conditions for the inspection process shall be fined for minor offences from one hundred (100) up to one thousand (1,000) Euro.</p>	<p>hiljada (5,000) evra.</p> <p>2. Fizičko lice koje ne sprovodi odluku Inspektorata obrazovanja ili ne pruža potrebne informacije i uslove za proces inspekcije biće prekršajno kažnjeno novčanom kaznom od sto (100) do hiljadu (1,000) evra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Aktet nënligjore</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Sub-legal acts</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Podzakonski akti</p>
<p>1. Ministria ka autoritetin të miratoj aktet nënligjore me qëllim të zbatimit të këtij Ligji.</p> <p>2. Ministria miraton aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji, brenda 6 muajsh pasi hyrjes në fuqi të Ligjit.</p>	<p>1. Ministry has the authority to adopt sub-legal acts for the purpose of implementing this Law.</p> <p>2. Ministry adopts the sub-legal acts for implementation of this Law, within six (6) months after the entry into force of the Law.</p>	<p>1. Ministarstvo ima ovlašćenje da usvoji podzakonske akte u svrhu sprovođenja ovog zakona.</p> <p>2. Ministarstvo usvaja podzakonske akte u svrhu sprovođenja ovog zakona, u roku od šest (6) meseci posle njegovog stupanja na snagu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Transitional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Çdo person i cili është inspektor i arsimit në Kosovë në ditën e hyrjes në fuqi të këtij ligji do të emërohet inspektor i arsimit sipas këtij Ligji, përveç nëse ai apo ajo dëshiron të largohet nga kjo detyrë.</p>	<p>1. Any person who is one of the Education Inspectors in Kosovo on the day that this law comes to force will be appointed Education Inspector under this law, unless he or she wants to retire from this office.</p>	<p>1. Svako lice koje je inspektor obrazovanja na Kosovu, na dan kada ovaj zakon stupa na snagu, biće imenovano kao prosvetni inspektor u skladu sa ovim Zakonom, osim ako on ili ona želi da se</p>

<p>Emërimi sipas këtij ligji mund të kërkojë trajnim special të obligueshëm gjatë shërbimit, sidomos në fushën e vlerësimit të jashtëm dhe vlerësimit të performances së mësimdhënësve.</p> <p>2. Do të jetë përgjegjësi e drejtorit të Inspektoratit Arsimor që t'i emërojë inspektorët që janë në detyrë në pozita të inspektorëve administrativë ose pedagogjikë. Pjesëtarët e rinj të Inspektoratit të Arsimit do të emërohen sipas kriterëve të përcaktuara në Nenin 8 të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Shfuqizimi</p> <p>1. Ky Ligj shfuqizon:</p> <p>1.1. Ligjin Nr. 2004/37 për Inspeksionin e Arsimit në Kosovë (Gazeta Zyrtare e Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë, Nr. 13, 1 Qershor 2007), dhe</p> <p>1.2. Çdo dispozitë të legjislacionit që bie në kundërshtim me këtë Ligj e që ka të bëjë me inspeksionin e arsimit.</p>	<p>The appointment under this Law may require special obligatory in service training, especially in the field of External Evaluation and teacher performance assessment.</p> <p>2. It will be the responsibility of the director of Education Inspectorate to appoint the inspectors already in office in the positions of administrative or pedagogical inspectors. New members to the Education Inspectorate will be appointed according to the criteria named in Article 8 of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Repeal</p> <p>1. This Law repeals:</p> <p>1.1. Law no. 2004/37 for Education Inspectorate in Kosovo (Official Gazette of Provisional Institutions of Self-Governance in Kosovo, No. 13, 1 June 2007), and</p> <p>1.2. Any provision that is inconsistent with this Law that relates to the higher education.</p>	<p>povuče iz ovog zadatka. Imenovanje prema ovom zakonu može zahtevati posebnu obaveznu obuku tokom službe, posebno u oblasti eksterne procene i procene učinka nastavnika.</p> <p>2. Biće odgovornost direktora Inspektorata za obrazovanje da imenuje inspektore koji su na zadatku na položaje upravnih i pedagoških inspektora. Novi pripadnici Inspektorata za obrazovanje biće imenovani u skladu sa kriterijumima navedenim u članu 8. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Stavljanje van snage</p> <p>1. Ovaj zakon stavlja van snage:</p> <p>1.1. Zakon br. 2004/37 o Inspektoratu obrazovanja na Kosovu (Službeni list Privremenih Institucija Samouprave na Kosovu br. 13, 1 jun 2007), i</p> <p>1.2. Svaku odredbu koja je u suprotnosti sa ovim zakonom koja se odnosi na visoko obrazovanje.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 22 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Entry into force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after publication in the official gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon njegove objave u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--